



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 10, Issue 2

www.sdmagyar.org

February - March 2005

Please do not forget to renew your membership by the end of February using the preprinted envelope and data sheet!
Kérjük ne felejtse el megújítani a tagságát február végéig a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével!

1848 március 15

Közeleg március 15-e, amikor mindannyian kokárdát tűzünk a kabátunkra. De vajon miért éppen piros-fehér-zöld a magyar kokárda, és mióta jelképezik ezek a színek magyarságunkat?



Nincs és talán soha nem is volt a világon olyan népcsoport, amelynek ne lenne, ne lett volna valamilyen jelképe, ami a közösségük együvé tartozását fejezi ki. Egyik ilyen nagyon elterjedt jelkép a zászló. Eredetileg kizárólag a harcmezőn használták, hiszen nagyon praktikus, hogy minden oldalról felismerhető, és rúdra tűzhető: egy-egy csapategységnek külön zászlóik voltak, hogy magasba emelve messziről is jól lehessen látni, melyik csapategység, hol helyezkedik el. Innen aztán hamar szimbólummá vált, és az egyes csapategységek helyett egyre nagyobb közösséget fogott össze, míg a zászlók egy egész nemzet jelképévé váltak. A magyaroknak is, egészen régi időktől fogva voltak zászlóik, de kezdetben nem volt egy egységes, magyar zászló: mindegyik magyar törzsnek különböző zászlaja volt. A letelepedés után Árpád háromszög alakú vörös zászlója vált az uralkodó jelképpé, ami először egy fehér kereszttel egészült ki, majd a különböző uralkodóházak alatt sokat változott. A piros-fehér-zöld szín először Mátyás korában tűnt

fel, egy pecsétnyomón, de ekkor még messze állt attól, hogy országszerte ismert legyen.

A piros-fehér-zöld színhármás először 1848-ban vált az ország hivatalos jelképévé, a forradalom egyik jelentős eredményeképpen. A trikolor (azaz a három színű zászló) a francia forradalom óta vált "divatos", így a magyar zászló is három színű lett: a piros szín az erőt, a fehér a hűséget, a zöld pedig a reményt jelképezi. A forradalom leverése után természetesen nem engedélyezték ennek a nemzeti jelképnek a használatát sem, a kiegyezés óta azonban újra magyarságunk legnagyobb szimbóluma lett a piros-fehér-zöld színhármás. Ezért a mai napig is ezeknek a színeknek a környezetében ünnepeinket nemzeti ünnepeinket.

Mi március 12-én szombaton délután 4-kor emlékezünk meg 1848 forradalmáról és szabadságharcáról. Our commemoration starts at 4 pm. in the Hall of Nations. Please bring your favorite food for the potluck dinner.

Márai kiállítás a központi könyvtárban – Márai exhibit in the Central Library



Március 5-én szombaton kiállítást nyitunk Márai Sándor életéről és munkásságáról a San Diego Public Library központi épületében (820 E Str., San Diego 92101 - a 8th & a 9th Ave. között). A kiállítást a Petőfi Irodalmi Múzeum készíti, és a Los Angelesi Főkonzulátus illetve a Márai család támogatja anyagilag. Az ünnepélyes megnyitón Bösenbacher Ferenc főkonzul úr mellett a könyvtár igazgatója, Tatár Anna köszönti majd a megjelenteket, és hallhatunk majd egy szép verset Szörényi Éva művésznő előadásában is. Reméljük, hogy a Márai család tagjai és Dick Murphy polgármester is eleget tesz meghívásunknak. A megnyitó után fogadást adunk a könyvtárban a megjelentek számára. Mindenkit várunk!

On Saturday, March 5th, we will open an exhibition of Sandor Marai's life and works at the Central Building of the San Diego Public Library (820 E Str., San Diego 92101 - between 8th & 9th Ave.). The material is being compiled by the Petofi Literacy Museum of Budapest, and sponsored by The Hungarian Consulate of Los Angeles and the Marai family. The opening ceremony will have prestigious guests, among them our Consul General Mr. Ferenc Bosenbacher, Director of the Museum Anna Tatar, and hopefully Mayor Dick Murphy and members of the Marai family. There will be a reception after the ceremony – everyone is welcome to attend!

Magyar nóta est április 2-án – Gypsy and Hungarian music in the Hall of Nations



Farkas András világszerte ismert a magyar kolóniákban, több mint 100 városban tartott már sikeres koncertet. Hozzánk április 2-án látogat el először, és magyar nótákat valamint örökzöld dallamokat énekel majd a Hall of Nations-ben este 7-től kezdődő zenés esten. A vacsora fénypontja a túrós palacsinta lesz. A bevétel teljes összegét a „Remember 1956” alapítványnak ajánljuk majd fel. Jegyek 20 dollárért kaphatók elővételben Mészáros Lajosnál: 858-487-3058.

András Farkas is a well-known performer in the Hungarian communities, he gave concerts in more than 100 cities around the world. His first appearance in San Diego will be on the 2nd of April, Saturday at 7 pm.

in the Hall of Nations. He sings Gypsy and Hungarian songs, evergreen melodies; you will enjoy it. The main attraction of the dinner will be the "cheese-palacsinta". We will donate the whole proceeds to the "Remember 1956" foundation. The \$20 tickets are available at our treasurer, Louis Mesaros: 858-487-3058.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

Január 8-án pótszilvesztert tartottunk a Hall of Nations-ben Dömsödi Farkas Bálint előadóművész és László Csaba zongorista közreműködésével. A hosszúra nyúlt programot mindenki élvezte, és az Imre Tamás hentes mester által készített hurka is remek disznótoros vacsorává változott Szilágyi Sándor szakácsmester és felesége Judit kezében. Bösenbacher Ferenc főkonzul úr és felesége valamint Szabó Sándor esperes úr és felesége is megtisztelte részvételével az estét, ahol bizony időnként gombostűt sem lehetett leejteni a tömegben; legalább 120-an voltunk.



Január 30-án vasárnap délután Hegedüs Endre dobogtatta meg a zeneszerető polgárok szívét, Chopin koncertje sokáig emlékezetes marad a Scripps Miramar Ranch Library hallgatósága között. Itt is szép számban gyűltünk össze, több mint 150-en jöttek el ezen a szép délutánon. Hegedüs Endre nemrégén vehette át a Mádl Ferenc köztársasági elnök által adományozott Érdemérmét. Gratulálunk ehhez és a remek koncerthez!



We had our New Year's Party on January 8th at the Hall of Nations with Farkas Balint Domsodi's one-man show and Csaba Laszlo's piano music. Everybody enjoyed the long program and also the tasty feast that our chef Sándor Szilágyi and his wife Judit created from Tamas Imre's popular sausage products. We were honored to have our Consul General Mr. Ferenc Bosenbacher and his wife with us, and the Rev. Sandor Szabo and his wife also attended. The ballroom was really packed sometimes; there were at least 120 people partying.

On Sunday afternoon, January 30th, Endre Hegedus gave an uplifting Chopin concert in the Scripps Miramar Ranch Library, giving a memorable experience to the enthusiasts of classical music. We had a large attendance at this event too, more than 150 people came. Mr. Hegedus recently received an award for his merits from Mr. Ferenc Madl, President of the Hungarian Republic. We congratulate Mr. Hegedus to his achievements and to this wonderful performance!

Kedvcsináló a Hungarian Movie series filmjeihez



Apám beajulna – színes magyar filmvígjáték, 95 perc (2003). Rendezte: Sas Tamás. Fényképezte: Ragályi Elemér. Főszereplők: Gáspár Kata, Csósz Boglárka, Haumann Máté, Máthé Marci, Kern András, Kulka János, Kiss Mari, Koós János.

Ebben a történetben - miközben a szülők nem tudnak semmiről, - két lány sodródik végig Európa legkülönbözőbb helyszínein - Budapest, Siófok, Kréta, Barcelona, Róma - annak teljes tudatában, hogy a következő állomásnál már tényleg rájuk szakad a boldogság. Persze, már útjuk elején elveszítik minden pénzüket, s bármelyik gyakorló apuka beajulna, ha megtudná, mire képes két tinédzser lány egyetlen nyár alatt...

Tüskevár – fekete-fehér magyar ifjúsági filmsorozat, (1966). Rendezte: Fejér Tamás. Szereplők: Bánhidny László (Matula bácsi), Seregi Zoltán, Barabás Tibor, Dayka Margit, Földi Teri, Kállai Ferenc, Kiss Manyi, Tábori Nóra.

A Fekete István regényéből készült film hőse egy kislány, akit szülei még a széltől is óvnak és az úttörőtáborba se merik elengedni. Helyette a nyári szünetre a Kis-Balaton mellé Matula bácsihoz küldik, aki megismerteti őt a természet szépségeivel.

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Frissen diplomázott, 27 éves, megbízható, sokoldalú magyar lány angol nyelvtudás céljából Amerikában szeretne pár hónapot tölteni, ezért **szobát és munkát keres**. Mihály Viktória +36-70-2050977 vagy mihalyviktoria@yahoo.co.uk

Affordable long term care information. Contact Margarita Pazmany-Byro, CA lic. OCO4463. Tel.: (619) 540-6264.

Adás/vétel For Sale/Buying

European Market and Deli – Hungarian groceries – Mirta Kasa 225 North Rancho Santa Fe Rd. #202, San Marcos. Tel.: (760) 510-9940, mobil: (760) 612-2071.

Magyaros ételek elvitelre megrendelhetők, sütemények is! Ugyanitt butikban **különleges ruhák, kisebb bútorok, ajándéktárgyak**. Hívja Kati Valiquette-et 11-től 6-ig: (619) 282-7159.

Hungarian cookbooks, children's books (Eng. & Hun.) for sale. Joyce 619-294-8556, jcorbett39@yahoo.com

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Török Tamás tagtársunk bonyolult szívűműtéten esett át január 26-án Magyarországon. Kívánjuk, hogy minél hamarabb felépüljön, és viszontláthassuk körünkben!

We regretfully announce, that **Barbara (Borbi) Waczek Driggs** passed away on 1/16 in Orlando, FL. She was 54.

Látogatást szervezünk a Getty múzeumba. Az érdeklődők hívják Dvorsky Évát a (858) 452-8560-as számon.

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! Tel.: (858) 457-3136 E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
Daniel Watkins (858) 535-1511
Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó (760) 724-5004
Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold (619) 445-6665
Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County (619) 590-0820
Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) (949) 240-8795
Építőanyagok (Building Supplies)
Zoltán Gardality (619) 813-2268
Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinsky (619) 239-1363
Építés - Felújítás (Construction)
Nándor Kasa (760) 612-2071

Ingatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (free appraisal) (619) 335-0835
Frank Grangetto / Realty Executives (760) 845-7653
Marta (Bolyki) Irving (\$1000 rebate) (858) 354-4320

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD (858) 279-1230
Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS (858) 273-5788
Pszichiáter
Ildikó Kovács, Dr. (858) 243-6722
Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki (619) 449-6728
Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg (858) 271-9145
Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli (760) 510-9940

Szolgáltatás Service

Szállítás (Trucking)
Béla Miklós (858) 569-1535
Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori (619) 276-0200
Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi (619) 583-9956
Biztonságtechnika (Home/Commercial Security)
David Imre / ProtectionOne (858) 733-0334

A szerkesztőbizottság tagjai Gidófalvi Zoltán és Márton Péter örömmel vesznek minden észrevételt.

Please call (858) 457-3136 for any suggestions, or send an email to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host or hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Joseph Jonak** (760) 931-0201.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét. A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

Feb. 5	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkit szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
6	vasárnap	12 – 4 1:00 3:30 5:00	Open House, hostess Eva Matray HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). Szabó Sándor esperes szeretettel lát mindenkit. Vezetőségi ülés – Board meeting
11	péntek	6 – 11	International Valentine's Day Party at the Hall of Nations. Tickets are \$20 (or 2 for \$30) at the door.
12	szombat	4:30	Hungarian Movie Series: Apám beajulna 95'
13	vasárnap	12 – 4	Open House, hostesses: Ashley Ennedy & Diana Debolt
16	szerda	6:30	Chamber Music concert with our member Miho Gary (piano), Irina Povarova (violin) and Mariko Kanamitsu (soprano) in the Rancho Bernardo Library (17110 Bernardo Ctr. Dr). Admission is free.
19	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
20	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
26	szombat	2 – 4 4:00 6:00	Honismereti osztály 6-14 éveseknek magyar nyelven. History class for children in Hungarian. Please call Rita Dobosi at (760) 739-1231. Hungarian Movie Series: Tüskevár (I. rész) 129' Öt órai tea 6-kor - fiatalok estje a Magyar Házban. The youth club meets in the House. There will be music, ice cream and palacsinta. Please call Laszló Nagy at 760-931-6173
27	vasárnap	12 - 4	Open House, hostesses Whitney Mesaros & Betty Kukich
Mar.5	szombat	9 – 12 3:00	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Márai Sándor kiállítás megnyitója a San Diego Public Library központi épületében Sándor Márai exhibition in the San Diego Public Library, 820 E Str. (between 8 th & 9 th Ave.)
6	vasárnap	10 – 5 12 – 4 1:00 2:30 3:30 5:00	3 rd annual Carnival of Cultures in San Marcos , Walnut Grove Park We will serve gulyás and palacsinta Open House, hostess Maria Berki HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Miho Gary, a member of our House is giving a piano – trumpet concert with Mark Nowak in the Taiwanese American Community Center at 7170 Convoy Ct. Admission is free. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave). Vezetőségi ülés – Board meeting
12	szombat	4:00	1848 március 15-re emlékezünk - Commemoration of the 1848 freedom fight , Hall of Nations Batyuvacsora, potluck dinner – please bring your favorite food.
13	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
19	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
20	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
26	szombat	Az Ifjúsági Klub kirándulása: Nature walk – Torrey Pines State Reserve. Call Laci @760-931-6173 2 – 4 4:00	Honismereti osztály 6-14 éveseknek magyar nyelven. History class for children in Hungarian. Hungarian Movie Series: Tüskevár (II. rész) 123'
27	vasárnap	11:00 12 – 4	Húsvéti tojásfestés és játék gyerekeknek – Easter egg painting and egg hunting for kids Open House, hostess needed

Please do not forget to renew your membership by the end of February using the preprinted envelope and data sheet!
Kérjük ne felejtse el megújítani a tagságát február végéig a mellékelt adatlap és a tagsági díj beküldésével!



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP

February - March 2005